



Anleitung für Montage und Betrieb

Torabdichtung DSL/DTL

Fitting and operating instructions

Dock shelter DSL/DTL

Notice de montage et d'utilisation

Sas d'étanchéité DSL/DTL

Montage- en bedieningshandleiding

Dockshelter DSL/DTL

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Sigillante perimetrale DSL/DTL

Instrucciones para montaje y funcionamiento

Abrigo de muelle DSL/DTL

Instruções de montagem e funcionamento

Vedação de portão DSL/DTL

Instrukcja montażu i obsługi

Uszczelnienia DSL/DTL

Szerelési és működtetési útmutató

DSL/DTL kaputömítés

Instrucțiuni pentru montaj și utilizare

Burduf de etanșare DSL/DTL

Návod na montáž a provoz

Těsnící límeček DSL/DTL

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Герметизатор ворот DSL/DTL

Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

Βιομηχανική φουσούνα DSL/DTL

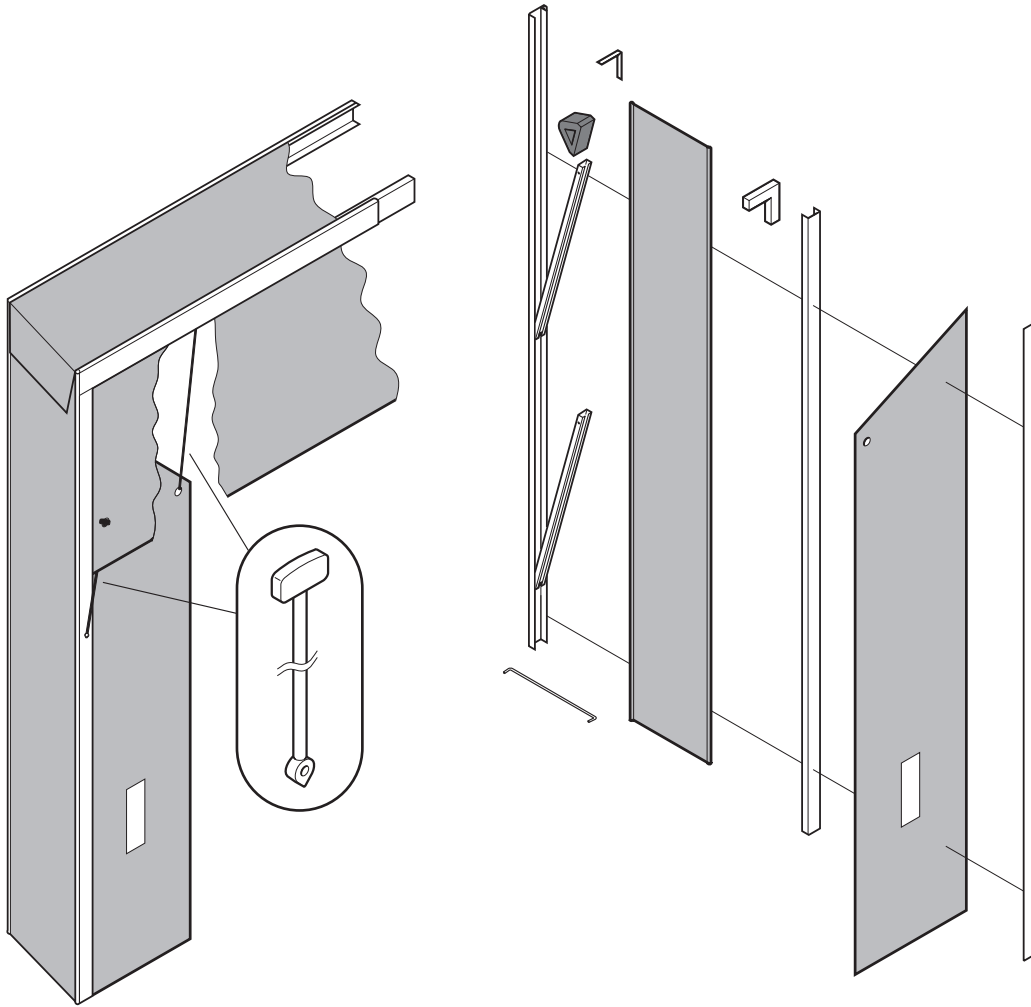
Asennus- ja käyttöohje

Kuormaustiiviste DSL/DTL

Vejledning til montage og drift

Porttætning DSL/DTL

A



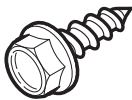
A

22x



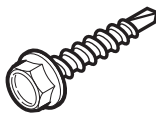
B

16x



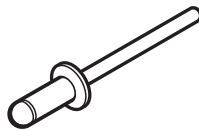
C

6x



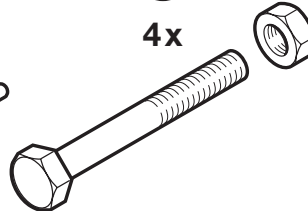
D

4x



E

4x



F

2x



B

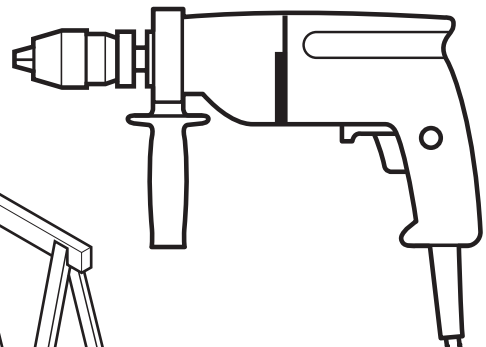
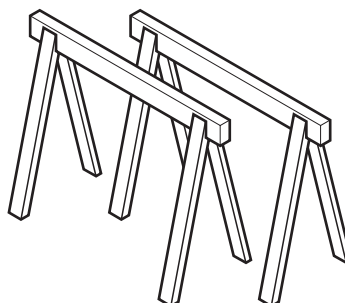
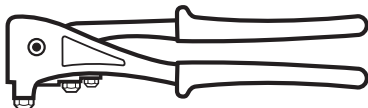
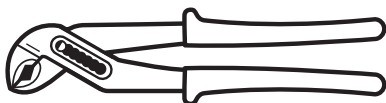
13 mm



10 mm



3/8"



Deutsch	4
English	5
Français	6
Nederlands	7
Italiano	8
Español	9
Português	10
Polski	11
Magyar	12
Română	13
Česky	14
РУССКИЙ	15
Ελληνικά	16
Suomi	17
Dansk	18

Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf!

Beachten Sie bitte die nachfolgenden Hinweise, sie geben Ihnen wichtige Informationen für den Einbau der Torabdichtungen DSL und DTL, damit Sie über viele Jahre Freude an diesem Produkt haben.

INHALTSVERZEICHNIS

A	Mitgelieferte Artikel	2
B	Benötigtes Werkzeug zur Montage	2
	Montageanleitung	4



Bildteil

SEITE

19-23

Hinweis

Ziehen Sie die Schrauben fest, jedoch nicht so stark an, dass sich das Aluminiumprofil bzw. die Planen verformen.

Bild 1 Legen Sie die Position der Torabdichtung an der Fassade fest. **Achtung:** Bei Sondermaßen können die Positionen der Bohrlöcher abweichen.

Bild 2 Setzen Sie den Hinterrahmen zusammen und montieren Sie diesen an die Fassade. Verwenden Sie für den entsprechenden Baukörper geeignete Montagemittel. Befestigen Sie die Gummipuffer.

Bild 3 Nur bei Typ DSL: Montieren Sie beide Frontplanen.



ACHTUNG

- Richten Sie die Seitenplanen erst aus, bevor Sie den Klebestreifen abziehen.
- Pfeil auf den Profilen = "oben".

Bild 4 Nur bei Typ DSL: Montieren Sie die Kopfplane.



ACHTUNG

- Richten Sie die Kopfplane erst aus, bevor Sie den Klebestreifen abziehen.
- Kreuz auf dem U-Profil = "links oben".
- Verwenden Sie bei der Verschraubung nicht die äußeren beiden Bohrungen der Profile!

Bild 5 Setzen Sie den Vorderrahmen zusammen (Bild 5.1). Montieren Sie Fjonggummis an den Seitenplanen und oben unter das Rahmenprofil. Kneifen Sie danach die S-Haken zu (Bild 5.2).

Bild 6 Verbinden Sie den Vorderrahmen mit den Lenkarme: Bei einer Torabdichtung mit 500 mm Bautiefe verwenden Sie die obersten Befestigungspunkte, bei 600 mm Bautiefe verwenden Sie die untersten Befestigungspunkte. Beachten Sie die Ausrichtung der Schrauben und lassen Sie einen Spielraum von 0,75 mm.

Bild 7 Heben Sie den Vorderrahmen hoch und sichern Sie Vorder- und Hinterrahmen.

Bild 8 Bestimmen Sie die korrekte Position der Ober- und Seitenbekleidung. Schieben Sie die Seiten- und Kopfplanen in das Aluminiumprofil (Bild 8.1). Entfernen Sie erst die Sicherung (Bild 8.2), schrauben Sie dann die Seitenverkleidung fest und befestigen Sie die Oberverkleidung an der Seitenverkleidung (Bild 8.3). Fixieren Sie die Oberverkleidung mit Blindnieten (Bild 8.4).

Bild 9 Montieren Sie Fjonggummis an der Kopfplane und am Seitenrahmen (Bild 9.1). Schrauben Sie die beiden selbstbohrenden Schrauben oben durch Vorderrahmen und Kopfplane (Bild 9.2).

Prüfen Sie nach der Montage die Funktion der Torabdichtung.

Keep these instructions safe for later reference.

Pay attention to the following instructions. They provide you with important information concerning the installation of the DSL and DTL dock shelters to ensure that this product will give you satisfaction for years to come.

CONTENTS	PAGE
A Supplied parts	2
B Necessary tools for installation	2
Fitting instructions	5



Illustrated section

19-23

Please note:

Tighten the screws firmly but not so much that you risk causing the aluminium profile or the flaps to deform.

Figure 1 Mark the position of the dock shelter on the wall.
Attention: with special sizes the position of the drill holes can differ.

Figure 2 Assemble the back frame and attach it to the wall. Use the proper fixing material for the type of wall you are working on. Attach the buffers on the link arms.

Figure 3 Only for DSL type: Assemble both front flaps.



ATTENTION!

- First align the side flaps before peeling back the adhesive tape.
- Arrows on the profiles = at the top

Figure 4 Only for DSL type: Assemble the top flap



ATTENTION!

- First align the top flap before peeling back the adhesive tape.
- Cross on the profiles = "top left".
- Do not use the holes on the outside.

Figure 5 Assemble the front frame (5.1). Attach the fjong rubbers on the front flaps and at the top underneath the frame profile. Then pinch the S-hook together to close (figure 5.2).

Figure 6 Connect the front frame to the link arms. On a dock shelter with an overall thickness of 500 mm, use the top fixing points, with an overall thickness of 600 mm the bottom fixing points. Ensure that the screws are properly aligned and allow 0.75 mm play.

Figure 7 Lift the front frame and secure the front and back frames.

Figure 8 Determine the correct position of the top and side cladding. Slide the side and top flaps into the aluminium profile (figure 8.1). First remove the locking pins (figure 8.2), then screw the side cladding tight and fasten the top cladding to the side cladding (figure 8.3). Fix the top cladding in place with blind rivets (figure 8.4).

Figure 9 Fit the fjong rubbers to the top flap and side frame (figure 9.1). Screw the two self-tapping screws at the top through the front frame and top flap (figure 9.2).

Following installation, check the function of the dock shelter.

Conserver soigneusement cette notice de montage!

Elle vous donne des informations importantes sur le montage du sas d'étanchéités DSL et DTL afin d'assurer une utilisation satisfaisante pendant des années.

CONTENU

PAGE

A	Éléments livrés	2
B	Outillage nécessaire pour le montage	2
	Notice de montage	6



Illustrations

19-23

Attention:

Serrez les vis fermement, mais pas trop fort afin d'éviter la déformation du profil en aluminium ou des toiles.

Fig. 1 Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade. **Attention:** le schéma des trous peut dévier en cas d'abri de quai NON standard.

Fig. 2 Assemblez le cadre arrière et fixer-le à la façade. Choisissez les accessoires de fixation adaptés à la construction du bâtiment. Fixez les butoirs en caoutchouc.

Fig. 3 Uniquement pour le type DSL: Montez les deux toiles frontales.

**ATTENTION**

- Alignez d'abord les toiles latérales avant d'enlever la bande autocollante.
- Flèche sur les profils = "vers le haut".

Fig. 4 Uniquement pour le type DSL: Montez la toile supérieure.

**ATTENTION**

- Alignez d'abord la toile supérieure avant d'enlever la bande autocollante.
- Croix sur le profil en U = à gauche vers le haut.
- Pour la fixation, n'utilisez pas les deux perforations aux extrémités des profils!

Fig. 5 Assemblez le cadre avant (figure 5.1). Montez les caoutchoucs élastiques aux toiles latérales et en haut au bas du profil du cadre. Refermez ensuite les crochets en S en les pinçant (figure 5.2).

Fig. 6 Raccordez le cadre avant aux bras articulés. En cas d'abri de quai d'une profondeur de 500 mm, vous utiliserez les points de montage supérieurs. Pour une profondeur de 600 mm, les points inférieurs. Veillez à l'alignement des vis et respectez un jeu de 0,75 mm.

Fig. 7 Levez le cadre avant et fixez le cadre avant et arrière.

Fig. 8 Déterminez la position correcte de la garniture supérieure et latérale. Glissez les toiles latérales et supérieure dans le profil en aluminium (figure 8.1). Enlevez d'abord la pièce de sécurité (figure 8.2), vissez ensuite la garniture latérale et fixez la garniture supérieure aux garnitures latérales (figure 8.3). Prévenez le glissement du revêtement supérieur au moyen de rivets aveugles (8.4).

Fig. 9 Montez les caoutchoucs élastiques à la toile supérieure et au cadre latéral (figure 9.1). Vissez les deux vis autoserrantes en haut au travers du cadre avant et de la toile supérieure (figure 9.2).

Contrôlez le fonctionnement de l'abri de quai après montage.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig!

Let goed op de volgende aanwijzingen. Zij geven u belangrijke informatie voor de montage van de dockshelters DSL en DTL, zodat U gedurende vele jaren plezier zult hebben van dit product.

INHOUD	PAGINA
A Geleverde delen	2
B Voor de montage noodzakelijke gereedschappen	2
Montagehandleiding	7
 Afbeeldingen	19-23

Let op:

Draai de schroeven stevig maar niet te hard aan om vervorming van het aluminium profiel en de flappen te voorkomen!

Afb. 1 Bepaal de positie van de dockshelter op de gevel. Let op: Bij een NIET standaard dockshelter kan het gatenpatroon afwijken.

Afb. 2 Assembleer het achterframe en monteer dit aan de gevel. Kies de juiste bevestigingsmiddelen bij het type gevel. Bevestig de buffers aan de linkarmen.

Afb. 3 Alleen bij type DSL: Bevestig beide frontflappen.



LET OP:

- Positioneer eerst de frontflappen voordat u de plakstrook verwijdert.
- Pijlen op de profielen = boven.

Afb. 4 Alleen bij type DSL: Bevestig de topflap.



LET OP:

- Positioneer eerst de topflap voordat u de plakstrook verwijdert.
- Kruis op de profielen = links boven.
- Gebruik bij het vastschroeven niet de gaten aan de buitenzijde van de profielen!

Afb. 5 Assembleer het voorframe (5.1) Bevestig de fjong rubbers aan de frontflappen en aan de onderkant van de topbalk. Knijp daarna de s-haken dicht (5.2).

Afb. 6 Verbind het voorframe met de linkarmen. Bij een dockshelter met een diepte van 500 mm gebruikt u de bovenste montagepunten. Bij een diepte van 600 mm de onderste. Let op de richting van de bouten en op de speling van 0.75 mm.

Afb. 7 Hef het voorframe op en borg het voor- en achterframe.


Afb. 8 Bepaal de juiste positie van de top- en zijbekleding. Schuif de top- en zijbekleding in de aluminium profielen (8.1). Verwijder eerst de borging (8.2), schroef dan de zijbekleding vast en bevestig de topbekleding aan de zijbekleding (8.3). Voorkom met popnagels het schuiven van de topbekleding (8.4).

Afb. 9 Bevestig de fjong rubbers aan de topflap en aan het zijframe (9.1). Schroef de twee zelfborende schroeven in de topvoorbalk (9.2).

Controleer na montage de werking van de dockshelter.

Conservare queste istruzioni con cura!

Leggere e seguire attentamente le seguenti avvertenze, che forniscono importanti informazioni per un'installazione sicura dei sigillanti perimetrali DSL e DTL. Siamo certi che questo prodotto Vi procurerà grande soddisfazione per molti anni.

INDICE	PAGINA
A Articoli forniti	2
B Attrezzi necessari per il montaggio	2
Istruzioni per il montaggio	8
 Parte illustrata	19-23

Avvertenza

Serrare bene le viti, ma non in modo tale da deformare il profilato o i teli.

Figura 1 Tracciare i punti di fissaggio del sigillante perimetrale sulla facciata. **Nota:** in caso di dimensioni speciali la posizione dei fori può differire.

Figura 2 Assemblare il telaio posteriore e montarlo sulla facciata. Utilizzare mezzi di montaggio adatti al tipo di struttura dell'edificio. Fissare i respingenti di gomma.

Figura 3 Solo per il tipo DSL: Montare i due teli anteriori.



DA OSSERVARE

- Prima allineare i teli laterali, poi togliere la striscia adesiva.
- Freccia sui profili = "sopra".

Figura 4 Solo per il tipo DSL: Montare il telo superiore.



DA OSSERVARE

- Prima allineare il telo superiore, poi togliere la striscia adesiva.
- Crocetta sul profilato a U = "sopra a sinistra".
- Per il collegamento a vite non utilizzare i due fori estremi dei profilati!

Figura 5 Assemblare il telaio anteriore (figura 5.1). Fissare gli elastici Fjong sui teli laterali e sotto il profilato superiore della struttura. Successivamente serrare i ganci a S con tenaglie. (figura 5.2).

Figura 6 Collegare il telaio anteriore ai bracci oscillanti. Per sigillanti con profondità di 500 mm utilizzare i punti di fissaggio superiori, per sigillanti con profondità di 600 mm quelli inferiori. Tener conto dell'allineamento delle viti e lasciare uno spazio di 0,75 mm.

Figura 7 Sollevare il telaio anteriore e bloccare i telai anteriore e posteriore.


Figura 8 Stabilire il giusto posizionamento del rivestimento superiore e laterale. Introdurre i teli laterali e quello superiore nel profilato in alluminio (figura 8.1). Togliere prima il dispositivo di bloccaggio (figura 8.2), collegare a viti il rivestimento laterale e fissare il rivestimento superiore sul rivestimento laterale (figura 8.3). Fissare il rivestimento superiore con rivetti ciechi (figura 8.4).

Figura 9 Montare gli elastici Fjong sul telo superiore e sul telaio laterale (figura 9.1). Avvitare le due viti autoavvitanti in alto attraverso la struttura anteriore e il telo superiore (figura 9.2).

Eseguito il montaggio, controllare il funzionamento del sigillante.

¡Guarde cuidadosamente estas instrucciones!

Siga las siguientes indicaciones, que le proporcionan importantes informaciones para el montaje de los abrigos de muelle DSL y DTL, para que disfrute durante muchos años de este producto.

ÍNDICE	PÁGINA
A Artículos adjuntados	2
B Herramientas necesarias para el montaje	2
Instrucciones de montaje	9
 Ilustraciones	19-23

Copyright.
Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización. Reservado el derecho a modificaciones.

Nota

Apriete firmemente los tornillos, pero no hasta el punto de que se deforme el perfil de aluminio o las lonas.

Figura 1 Determine la posición del abrigo de muelle en la fachada. **Atención:** en caso de medidas especiales, pueden diferir las posiciones de las perforaciones.

Figura 2 Arme el marco trasero y móntelo en la fachada. Utilice los elementos de montaje adecuados para el cuerpo de la obra. Fije los toques de goma.

Figura 3 Sólo en modelo DSL: monte las dos lonas frontales.



ATENCIÓN

- Alinee las lonas laterales antes de despegar la cinta adhesiva.
- Flecha en los perfiles = "arriba".

Figura 4 Sólo en modelo DSL: monte la lona superior.



ATENCIÓN

- Alinee la lona superior antes de despegar la cinta adhesiva.
- Cruz en el perfil en U = "izquierda arriba".
- ¡No utilice para atornillar las dos perforaciones exteriores de los perfiles!

Figura 5 Arme el marco delantero (figura 5.1). Monte las gomas de sujeción (tipo Fjong) en las lonas laterales y arriba debajo del perfil del marco. A continuación cierre los ganchos en forma de S apretándolos con las tenazas (figura 5.2).

Figura 6 Conecte el marco delantero con los brazos de guía: en un abrigo de muelle con espesor de obra de 500 mm utilice los puntos de fijación superiores, con un espesor de obra de 600 mm utilice los puntos de fijación inferiores. Tenga en cuenta la alineación de los tornillos y deje un juego de 0,75 mm.

Figura 7 Levante el marco delantero y asegure el marco delantero y el marco trasero.


Figura 8 Determine la posición correcta del revestimiento superior y el revestimiento lateral. Inserte las lonas laterales y superior deslizándolas dentro del perfil de aluminio (figura 8.1). Retire primero el seguro (figura 8.2), atornille después firmemente el revestimiento lateral y fije el revestimiento superior al revestimiento lateral (figura 8.3). Fije el revestimiento superior con remaches ciegos (figura 8.4).

Figura 9 Monte las gomas de sujeción (tipo Fjong) en la lona superior y en el marco lateral (figura 9.1). Atornille los dos tornillos auto-roscantes arriba, a través del marco delantero y de la lona superior (figura 9.2).

Eseguito il montaggio, controllare il funzionamento del sigillante.

Por favor guarde cuidadosamente estas instruções!

Cumpra por favor as seguintes instruções, estas dão-lhe informações importantes para a montagem das vedações de portão DSL e DTL, de forma a que esteja satisfeito com este produto, durante muitos anos.

ÍNDICE	PÁGINA
A Artigos fornecidos	2
B Ferramentas necessárias para a montagem	2
Instruções de montagem	10
 Parte ilustrativa	19-23

Nota

Aperte bem os parafusos, no entanto, não com muita força, de forma a não deformar o perfil em alumínio ou os apoios.

Ilustração 1 Determine a posição da vedação do portão na fachada. Atenção: aquando de medidas especiais, as posições dos orifícios de perfuração podem divergir.

Ilustração 2 Monte o caixilho de trás e aplique-o na fachada. Utilize para o corpo de construção correspondente o meio de montagem adequado. Fixe os amortecedores de borracha.

Ilustração 3 Só no modelo DSL: monte os dois apoios frontais.



ATENÇÃO

- Alinhe os apoios laterais antes de retirar a fita adesiva.
- Seta nos perfis = "em cima".

Ilustração 4 Só no modelo DSL: monte o apoio superior.



ATENÇÃO

- Alinhe o apoio superior antes de retirar a fita adesiva.
- Cruz no perfil em U = "lado esquerdo, em cima".
- Aquando de perfurações, não utilize as duas perfurações exteriores dos perfis!

Ilustração 5 Monte o caixilho da frente (ilustração 5.1). Aplique as borrachas Fjong nos apoios laterais e em cima debaixo do perfil do caixilho. Aperte depois os ganchos em S (ilustração 5.2).

Ilustração 6 Una o caixilho da frente com os braços de orientação: Aquando de uma vedação de portão com 500 mm de profundidade de construção, utilize os pontos de fixação mais altos, aquando de 600 mm de profundidade de construção, utilize os pontos de fixação mais baixos. Cumpra o alinhamento dos parafusos e mantenha uma tolerância de 0,75 mm.

Ilustração 7 Levante o caixilho da frente e proteja o caixilho da frente e de trás

Ilustração 8 Determine a posição correcta do revestimento lateral e superior. Desloque os apoios superiores e laterais no perfil em alumínio (ilustração 8.1). Retire o dispositivo de segurança (ilustração 8.2), aparafuse depois o revestimento lateral e fixe o revestimento superior ao revestimento lateral (ilustração 8.3). Fixe o revestimento superior com rebites cegos (ilustração 8.4).

Ilustração 9 Aplique as borrachas Fjong no apoio superior e no caixilho lateral (ilustração 9.1). Aparafuse os dois parafusos auto-perfuradores em cima, através do caixilho da frente e do apoio superior (ilustração 9.2).

Depois da montagem, verifique a funcionalidade da vedação do portão.

Przechowuj pieczołowicie instrukcję obsługi!

Zapoznaj się dobrze z podanymi niżej wskazówkami, zawierającymi ważne informacje dotyczące montażu uszczelnień klapowych typu DSL oraz DTL.

ZAWARTOŚĆ	STRONA
A Dostarczone części	2
B Narzędzia potrzebne do montażu	2
Instrukcja montażu	11



Rysunki

19-23

Wszelkie prawa zastrzeżone. Powielanie, także częściowe wyłącznie po uzyskaniu naszej zgody. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian.

Uwaga!

Śruby należy przykręcić tak, aby nie deformowały aluminium lub płyt uszczelnieniowych

Rys. 1 Określ pozycję uszczelnienia doku na fasadzie.

Uwaga: w przypadku wymiarów specjalnych rozmieszczenie otworów może odbiegać od podanych na rysunku

Rys. 2 Przygotuj tylne obramowanie i zamontuj je na ścianie fasady.

Dobierz do fasady właściwe umocowanie.
Zamocuj (gumowe) zderzaki.

Rys. 3 Tylko dla typu DSL: Zamocuj obydwa przednie płyty uszczelnieniowe.



UWAGA!

- Ustal najpierw położenie przednich płyt uszczelnieniowych. Możesz teraz usunąć zabezpieczenie (taśmę).
- Strzałkami do góry!

Rys. 4 Tylko dla typu DSL: Zamocuj górny płat uszczelnieniowy



UWAGA!

- Ustal najpierw położenie przednich płyt uszczelnieniowych. Możesz teraz usunąć zabezpieczenie (taśmę).
- Krzyżyk od lewej z góry.
- Nie należy używać zewnętrznych otworów!

Rys. 5 Przygotuj do zamontowania przednie płyty uszczelnieniowe (5.1).

Zamocuj gumy napinające na uszczelnieniu przednim jak na rysunku. Zaciśnij haki w kształcie litery „S” jak na rysunku 5.2

Rys. 6 Umocuj przednie obramowanie wraz ze złączeniami. Dla uszczelnień o głębokości 500 mm, wykorzystaj górne otwory montażowe, dla uszczelnień o głębokości 600 mm dolne otwory montażowe. Zachowaj 0,75 mm luzu.

Rys. 7 Unieś przednie obramowanie i zamocuj je wraz z tylnym.

Rys. 8 Określ prawidłową pozycję uszczelnienia górnego i bocznego. Wsuń płyty uszczelnienia górnego i bocznego w profile aluminiowe (8.1)
Usuń najpierw pręty (8.2) zamocuj uszczelnienie boczne a następnie. Połącz uszczelnienie górne z bocznymi (8.3). Zamocuj górną okładzinę nitami zrywalnym jak na rysunku 8.4.


Rys. 9 Zamocuj gumy napinające na górnym i bocznym uszczelnieniu (9.1). Wkręć na przodzie belki frontowej dwa blachowkręty (9.2).

Po ukończonym montażu sprawdź działanie uszczelnienia bramy.

Kérjük, feltétlenül őrizze meg e szerelési utasítást!

Kérjük, a következő utasításokat tartsa be, mert ezek a DSL és DTL kaputömítések beépítésével kapcsolatos fontos információkat tartalmazzák, betartásukkal termékünk sok-sok éven keresztül problémamentesen fog működni.

Tartalomjegyzék

	Oldal
A A szállított termékek listája	2
B A szereléshez szükséges szerszámok	2
Szerelési utasítás	12
 Képes oldalak	19-23

Megjegyzés

A csavarokat húzza meg, de csak olyan erővel, ami még nem okoz alakváltozást az aluprofilon, illetve a ponyván.

- 1. kép** A kaputömítés helyét rajzolja fel a homlokzatra.
Figyelem: Egyedi méreteknél a furathelyek eltérhetnek.
- 2. kép** Állítsa össze a hátsó keretet, majd szerelje fel ezeket a homlokzatra. A falszerkezetnek megfelelő szerelési és rögzítési anyagokat használjon! Rögzítse a gumipuffereket.
- 3. kép** Csak a DSL típusnál: Szerelje fel a két frontoldali oldalponyvát.



FIGYELEM

- Igazítsa a helyére mielőtt a ragasztószalag védőfóliáját lehúzná!
Az aluprofilokon lévő nyílak a felső oldalt jelölik.

- 4. kép** Csak a DSL típusnál: Szerelje fel a felső ponyvát



FIGYELEM

- Igazítsa a helyére a felső ponyvát mielőtt a ragasztószalag védőfóliáját lehúzná!
- Az U profilon a kereszt a bal felső oldalt jelöli.
- Ne használja a ponyva rögzítéséhez a profilon lévő két szélső furatot!

- 5. kép** Állítsa össze az első keretet (5.1-es kép). Szerelje fel a gumipókokat az oldalponyvákra és felül a keretprofil alá (4. ábra). Azután akassza be az S-kampót. (5.2 ábra).
- 6. kép** Kapcsolja össze az első keretet a vezetőkarokkal. 500 mm-es beépítési mélységű kaputömítés esetén használja a legfelső rögzítési pontokat, 600 mm-es beépítési mélységű tömítés esetén a legalsó rögzítési pontokat. Figyeljen a csavarozás irányára, és hagyjon min. 0,75 mm játékot a számukra.
- 7. kép** Emelje fel az első keretet és biztosítsa az első - hátsó keret helyzetét!
- 8. kép** Igazítsa a megfelelő helyzetbe a felső és az oldalsó burkolatot! Tolja be az oldalsó és a felső ponyvákat az alumínium profilba (8.1-es kép). Először távolítsa el a keretek biztosítását (8.2-es kép), majd csavarozza fel az oldalburkolatot és rögzítse a felső burkolatot az oldalburkolathoz (8.3-as kép). Rögzítse szegeccsekkel a felső borítást! (8.4 ábra)
- 9. kép** Szerelje fel a gumipókokat a felsőponyvára és az oldalkeretekre (9.1-es kép). Csavarozza a helyére mindkét önfúró csavart fent, a kereten és a felsőponyván keresztül (9.2-es kép).

Szerelés után ellenőrizze a kaputömítés működését!

Vă rugăm să păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni!

Vă rugăm să respectați indicațiile ce urmează, ele vă oferă informații pentru montajul burdufurilor de etansurare DSL și DTL, ca să aveți posibilitatea să vă bucurați mulți ani de acum încolo de acest produs.

CUPRINS	PAGINA
A Articole livrate	2
B Scule necesare pentru montaj	2
Instrucțiuni de montaj	13



Capitol cu scheme / schițe 19-23

Toate drepturile rezervate.
 Reproducerea, chiar și în extras, numai cu acordul nostru.
 Ne rezervăm dreptul de a opera modificări.

Indicație

Strângeți bine șuruburile, dar nu prea tare pentru a nu deforma profilul din aluminiu, respectiv fețele.

Fig. 1 Stabiliți poziția burdufului de etansurare față de fațadă.
Atenție! Pentru dimensiuni speciale stabiliți pozițiile găurilor de fixare.

Fig. 2 Îmbinați rama din spate și montați-l la fațadă.
ATENȚIE! Pentru măsurimile speciale poziția găurilor de ancorare este variabilă.
 Utilizați pentru partea de montaj mijloace adecvate de montaj. Fixați amortizoarele din cauciuc.

Fig. 3 Numai la tipul DSL: Montați ambele prelate frontale.



ATENȚIE

- Reglați poziția plăcilor frontale înainte de a îndepărta protecția adezivă.
- Săgeata de pe profile indică = "sus".

Fig. 4 Numai la tipul DSL: Montați prelata superioară.



ATENȚIE

- Reglați poziția prelatei superioare înainte de a îndepărta protecția adezivă.
- Crucea de pe profilul U indică = "stânga sus".
- La fixarea cu șuruburi nu utilizați cele două perforații din profile!

Fig. 5 Îmbinați rama din față (Fig. 5.1).
 Montați cauciucuri FJONG pe prelatele laterale și sus sub profilul ramei, agațându-i apoi c-rigele S (Fig. 5.2).

Fig. 6 Uniți rama din față cu cele două brațe de ghidare.
 La o adâncime a burdufului de 500mm utilizați punctul superior de fixare, pentru 600mm pe cel inferior. Respectați centrarea șuruburilor și lăsați un joc de 0,75 mm.

Fig. 7 Ridicați rama din față și asigurați ramele din față și spate.


Fig. 8 Stabiliți poziția corectă a prelatelor superioare și laterale.
 Introduceți prelatele laterale și de sus în profilul de aluminiu (Fig. 8.1).
 Îndepărtați întâi siguranța (Fig 8.2), strângeți apoi cu șuruburile acoperirile superioare și laterale (Fig 8.3).
 Prelatele superioare se prind cu nituri (Fig.8.4).

Fig. 9 Montați cauciucurile elastice între la prelata superioară și la ramele laterale (Fig. 9.1).
 Înșurubați cele două șuruburi cu autoînfiletare de sus prin rama din față și prelata superioară (Fig. 9.2).

Verificați funcționalitatea burdufului după montare.

Tento návod prosím pečlivě uschovejte!

Pro dlouholetou spokojenost s těmito výrobky, prosím, dbejte následujících pokynů pro montáž těsnících límců DSS(-G) a DTS(-G).

OBSAH	STRANA
A Dodané zboží	2
B Potřebné nástroje k montáži	2
Montážní návod	14
 Obrazová část	19-23

Upozornění

Šrouby pevně utáhněte, ale ne tak silně, aby se nezdeformoval hliníkový profil, popří, plachty.

Obrázek 1 Určete polohu těsnícího límce na fasádě. Pozor, u atypických rozměrů se může umístění vyvrtaných otvorů lišit.

Obrázek 2 Upevněte úhelníky na zadní příčný trám.

Obrázek 3 Upevněte rohové spoje na zadní příčný trám. Jen u typu DSS(-G): namontujte horní plachtu.



POZOR

- Horní plachtu vyrovnejte dříve, než strhnete lepicí pásku.
- Kříž na U profilu = "vlevo nahoře".
- Při sešroubování nepoužívejte vnější vyvrtané otvory profilů!

Obrázek 4 Jen u typu DSS(-G): namontujte obě čelní plachty.



POZOR

- Boční plachty vyrovnejte dříve, než strhnete lepicí pásku.
- Šipka na profilech = "nahoru".

Obrázek 5 Nejprve upevněte oba postranní rámy na fasádu, poté zadní příčný trám. Použijte vhodné montážní prostředky pro příslušný stavební objekt. Spojte příčný trám s postranními rámy.

Obrázek 6 Spojte přední příčný trám s postranními rámy. Namontujte stahovací gumičky na boční plachty a na zadní stranu příčného trámu (obrázek 6.1). Roztáhněte postranní rámy co nejvíce od sebe. Namontujte tažnou pružinu. Toto provedete nejlépe a nejbezpečněji tak, že si vytvoříte pomůcku s využitím provazu a S-háku (obrázek 6.2).

Obrázek 7 Stáhněte postranní rámy k sobě a zajistěte přední a zadní rám.


Obrázek 8 Určete správnou polohu horního a bočního obložení. Zasuňte boční a horní plachty do hliníkového profilu (obrázek 8.1). Nejprve odstraňte pojistku (obrázek 8.2), pak pevně přišroubujte boční obložení a upevněte horní obložení na bočním obložení (obrázek 8.3). Upevněte horní obložení pomocí nýtů (obrázek 8.4).

Obrázek 9 Přimontujte stahovací gumičky k horní plachtě a bočnímu rámu (obrázek 9.1). Oba samořezné šrouby našroubujte nahoře přes přední rám a horní plachtu (obrázek 9.2).

Po ukončení montáže otestujte funkčnost těsnícího límce.

Храните, пожалуйста, тщательно настоящую инструкцию!

Соблюдайте, пожалуйста, приведенные ниже указания, содержащие важную информацию для правильно монтажа герметизаторов ворот DSL и DTL, которые будут в течение многих лет безотказно служить Вам.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
A Изделия, входящие в комплект поставки	2
B Инструмент, необходимый для монтажа	2
Инструкция по монтажу	15
 Часть инструкции, содержащая иллюстрации	19-23

Авторские права защищены!
Перепечатка, даже части материала, только с нашего согласия! Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Указание:

Плотно затяните винты, однако не настолько сильно, что при этом могут быть деформированы алюминиевый профиль или тент.

Рис. 1 Определите положение герметизатора ворот на фасаде здания. **Внимание:** В случае нестандартных размеров положение отверстий может отличаться.

Рис. 2 Соберите заднюю раму и смонтируйте ее на фасаде. Используйте соответствующий крепежный материал, пригодный для имеющейся строительной конструкции. Закрепите резиновый амортизатор.

Рис. 3 Только в случае типа DSL: Смонтируйте оба передних тента.



ВНИМАНИЕ!

- Прежде, чем снимать клейкие полосы, выставите в правильное положение боковые тенты.
- Стрелка на профилях = "Верх".

Рис. 4 Только в случае типа DSL: Смонтируйте верхний тент.



ВНИМАНИЕ!

- Прежде, чем снимать клейкие полосы, выставите в правильное положение верхний тент.
- Крест на U-образном профиле = "слева вверх".
- Не используйте для закручивания винтов оба наружных отверстия в профилях!

Рис. 5 Соберите переднюю раму (рис 5.1). Смонтируйте специальные резинки на боковых тентах и сверху под профилем рамы. После этого закройте S-образные крючья (рис. 5.2).

Рис. 6 Соедините переднюю раму с направляющими рычагами. На уплотнении ворот с глубиной конструкции 500 мм используйте самые верхние точки крепления, а при глубине конструкции 600 мм используйте самые нижние точки крепления. Следите за правильным положением винтов и оставьте зазор величиной 0,75 мм.

Рис. 7 Поднимите вверх переднюю раму и зафиксируйте переднюю и заднюю раму.


Рис. 8 Определите правильное положение верхней и боковой обшивки. Задвиньте боковые и верхний тенты в алюминиевый профиль (рис. 8.1). Сначала удалите фиксатор (рис. 8.2), затем плотно прикрутите боковую обшивку и закрепите на ней верхнюю обшивку (рис. 8.3). Зафиксируйте верхнюю обшивку с помощью потайных заклепок (рис. 8.4).

Рис. 9 Смонтируйте специальные резинки на верхнем тенте и на боковой раме (рис. 9.1). Закрутите два винта-самореза сверху сквозь переднюю раму и верхний тент (рис. 9.2).

После монтажа проверьте работу герметизатора ворот.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται με προσοχή!

Παρακαλούμε τηρείτε τις παρακάτω υποδείξεις, οι οποίες σας παρέχουν σημαντικές πληροφορίες για την τοποθέτηση βιομηχανικής φυσούνας DSL και DTL, εξασφαλίζοντάς σας πολυετή σωστή λειτουργία του προϊόντος.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	ΣΕΛΙΔΑ
A Μέρη παράδοσης	2
B Απαιτούμενα εργαλεία για τη συναρμολόγηση	2
Οδηγίες συναρμολόγησης	16
 Εικόνες	19-23

Προστατεύεται από το νόμο περί πνευματικών δικαιωμάτων. Η ανατύπωση όλου ή μέρους του παρόντος επιτρέπεται μόνο κατόπιν έγκρισης. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Υπόδειξη

Σφίξτε καλά τις βίδες, ωστόσο αποφεύγοντας την παραμόρφωση του προφίλ αλουμινίου ή των κουρτινών.

Εικόνα 1 Σημειώστε τη θέση της φυσούνας στην πρόσοψη.
Προσοχή: Σε ειδικά μεγέθη ενδεχομένως οι θέσεις των οπών να αποκλίνουν.

Εικόνα 2 Συναρμολογήστε το πίσω πλαίσιο και τοποθετήστε το στην πρόσοψη. Χρησιμοποιείτε εργαλεία συναρμολόγησης που είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη κατασκευή. Στερεώστε τα ελαστικά προστατευτικά κρούσης.

Εικόνα 3 Μόνο στον τύπο DSL: Τοποθετήστε και τις δύο μπροστινές κουρτίνες.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πρώτα φέρτε τις πλευρικές κουρτίνες στη σωστή θέση και μετά αφαιρέσετε το κάλυμμα της κολλητικής ταινίας.
- Τα βέλη στα προφίλ = "επάνω".

Εικόνα 4 Μόνο στον τύπο DTL: Τοποθετήστε την άνω κουρτίνα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πρώτα φέρτε την άνω κουρτίνα στη σωστή θέση και μετά αφαιρέσετε το κάλυμμα της κολλητικής ταινίας.
- Σταυρός στο προφίλ U = "αριστερά επάνω".
- Μην χρησιμοποιείτε για το βιδώμα τις δύο εξωτερικές διατρήσεις των προφίλ!

Εικόνα 5 Συναρμολογήστε το μπροστινό πλαίσιο (εικόνα 5.1). Τοποθετήστε ελαστικά κορδόνια στις πλαϊνές κουρτίνες και ψηλά κάτω από το προφίλ πλαισίου. Έπειτα περάστε τα άγκιστρα S (εικόνα 5.2).

Εικόνα 6 Συνδέστε το μπροστινό πλαίσιο με τους βραχίονες σύνδεσης. Αν η βιομηχανική φυσούνα έχει βάθος κατασκευής 500 mm, χρησιμοποιήστε τα άνω σημεία στερέωσης, ενώ αν έχει βάθος κατασκευής 600 χρησιμοποιήστε τα κάτω σημεία στερέωσης. Προσέξτε την κατεύθυνση των βιδών και αφήστε τζόγο 0,75 mm.

Εικόνα 7 Σηκώστε το μπροστινό πλαίσιο ψηλά και στερεώστε το μπροστινό και το πίσω πλαίσιο.

Εικόνα 8 Καθορίστε τη σωστή θέση των άνω και πλαϊνών προστατευτικών. Ωθήστε τις πλαϊνές και την άνω κουρτίνα στο προφίλ αλουμινίου (εικόνα 8.1). Απομακρύνετε πρώτα την ασφάλεια (εικόνα 8.2), στη συνέχεια βιδώστε καλά τις πλαϊνές επενδύσεις και στερεώστε την άνω επένδυση στις πλαϊνές (εικόνα 8.3). Στερεώστε την άνω επένδυση με τυφλά πριτσίνια (εικόνα 8.4).


Εικόνα 9 Τοποθετήστε τα ελαστικά κορδόνια στην άνω κουρτίνα και στο πλαϊνό πλαίσιο (εικόνα 9.1). Βιδώστε τις δύο αυτοδιάτρητες βίδες ψηλά στο μπροστινό πλαίσιο και την άνω κουρτίνα (εικόνα 9.2).

Ελέγξτε μετά τη συναρμολόγηση τη λειτουργία της βιομηχανικής φυσούνας.

Säilytä tämä ohje huolellisesti!

Noudata alla annettuja ohjeita, ne sisältävät tärkeää tietoa ovitiivisteiden DSL ja DTL asentamisesta ja varmistavat että tuotteesta on iloa pitkäksi aikaa.

SISÄLLYSLUETTELO

	SIVU
A Toimitettu tuote	2
B Asennukseen Tarvittavat työkalut	2
Asennusohje	17
 Kuvat	19-23

Huomaus

Kiristä ruuvit, mutta älä niin tiukkaan, että alumiiniprofiili tai levyt vääristyvät.

Kuva 1 Määritä kuormaustiivistein sijainti seinällä. **Huomio:** Erikoismittojen ollessa kyseessä porausreikien asennot voivat poiketa annetuista.

Kuva 2 Kokoa takakehykset yhteen ja asenna ne seinälle. Käytä jokaiseen rakenteeseen aina sopivia asennusvälineitä. Kiinnitä kumivaimentimet.

Kuva 3 Vain tyyppi DSL: Asenna kumpikin sivutiiviste.



HUOMIO

- Suorista sivutiivisteet ensin ja vedä sitten vasta liimanauhat pois.
- Nuolen suunta ylöspäin.

Kuva 4 Vain tyyppi DTL: Asenna ylätiiviste.



HUOMIO

- Suorista ylätiiviste ensin ja vedä sitten vasta liimanauhat pois.
- Rasti U-profiililla = "vasemmalla ylhäällä".
- Älä käytä asennuksessa kumpaakaan profiilien ulointa reikää!

Kuva 5 Kokoa etukehykset yhteen (kuva 5.1). Asenna kumiköydet sivulevyille ja ylös kehysprofiiliin alle. Käännä sen jälkeen S-koukut kiinni (kuva 5.2).

Kuva 6 Yhdistä etukehykset ohjausvarsiin. Ovitiivistein asennussyvyyden ollessa 500 mm käytetään ylimpiä kiinnityskohtia, asennussyvyyden ollessa 600 mm käytetään alimpia kiinnityskohtia. Tarkista ruuvien tiukkuus ja jätä 0,75 mm:n välys.

Kuva 7 Nosta etukehys ylös ja kiinnitä työaikaiset rajoittimet.

Kuva 8 Määritä ylä- ja sivuverhouksen tarkka paikka. Työnnä sivu- ja ylälevyt alumiiniprofiiliin (kuva 8.1). Poista rajoittimet (kuva 8.2), ruuvaa sitten sivuverhous kiinni ja kiinnitä yläverhous sivuverhoukseen (kuva 8.3). Kiinnitä verhoilu sokeaniittauksella (kuva 8.4).


Kuva 9 Asenna kumiköydet ylätiivisteeseen ja sivukehyksiin (kuva 9.1). Ruuvaa kumpikin itseporautuva ruuvi yläkulmiin etukehysten ja ylälevyn läpi (kuva 9.2).

Tarkasta ovitiivistein toiminta asennuksen jälkeen.

Du bedes opbevare denne vejledning omhyggeligt!

Vi beder dig overholde følgende anvisninger. De giver dig vigtige informationer om montage af porttætningerne DSL og DTL, så du kan have glæde af dette produkt i mange år.

INDHOLDSFORTEGNELSE

A	Medleverede artikler	2
B	Nødvendigt værktøj til montagen	2
	Montagevejledning	18
	 Billedel	19-23

Bemærk

Skru skruerne fast, men ikke så stramt at aluminiumsprofilen eller top-/sidedugene deformeres.

Billede 1 Fastlæg porttætningens position på facaden. **OBS:** På porttætninger med specialmål kan borehullernes positioner afvige fra tegningen.

Billede 2 Sæt bagrammen sammen og monter den på facaden. Brug montagemidler, der egner sig til det pågældende bygningselement. Fastgør gummidæmperne.

Billede 3 Kun på typen DSL: Monter de to frontduge.



BEMÆRK

- Ret sidedugene ind, før du trækker klæbestrimlen af.
- Pilen på profilen = "opad".

Billede 4 Kun på typen DTL: Monter topdugen:



BEMÆRK!

- Ret topdugen ind, før du trækker klæbestrimlen af.
- Krydset på U-profilen = "øverst til venstre".
- Brug ikke de to yderste borehuller i profilerne til sammenskrivningen.

Billede 5 Sæt forrammen sammen (billede 5.1) Monter gummibånd på sidedugene og foroven under rammeprofilen. Klem derefter S-krogene sammen (billede 5.2).

Billede 6 Forbind forrammen med styrearmene: På en porttætning med 500 mm dybde skal du bruge de øverste befæstigelsespunkter, ved 600 mm dybde, skal du bruge de nederste befæstigelsespunkter. Vær opmærksom på at skruerne er rettet rigtigt ind og lad der være et mellemrum på 0,75 mm.

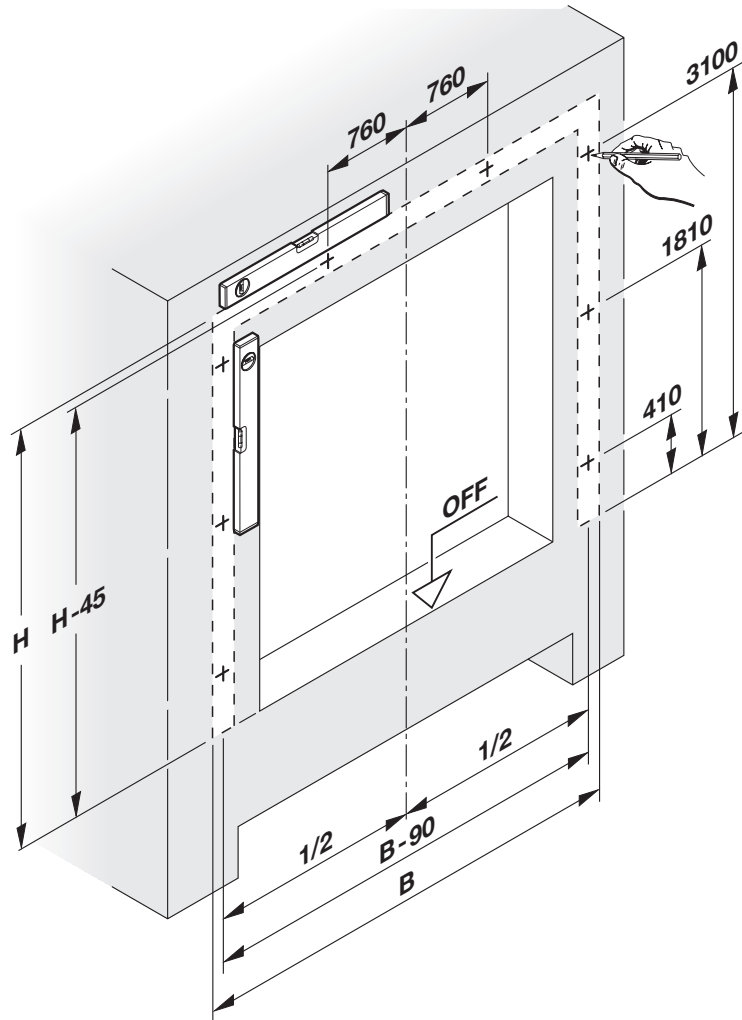
Billede 7 Løft forrammen op og sikr for- og bagrammen.

Billede 8 Bestem den korrekte position for over- og sidebeklædning. Skyd side- og topdugene ind i aluminiumsprofilen (billede 8.1). Fjern først sikringen (billede 8.2), skru derefter sidebeklædningen fast og fastgør overbeklædningen på sidebeklædningen (billede 8.3). Fiksér overbeklædningen med blindnitter (billede 8.4).

Billede 9 Monter gummibånd på topdugen og siderammen (billede 9.1). Skru de to selvborende skruer foroven gennem forrammen og topdugen (billede 9.2).

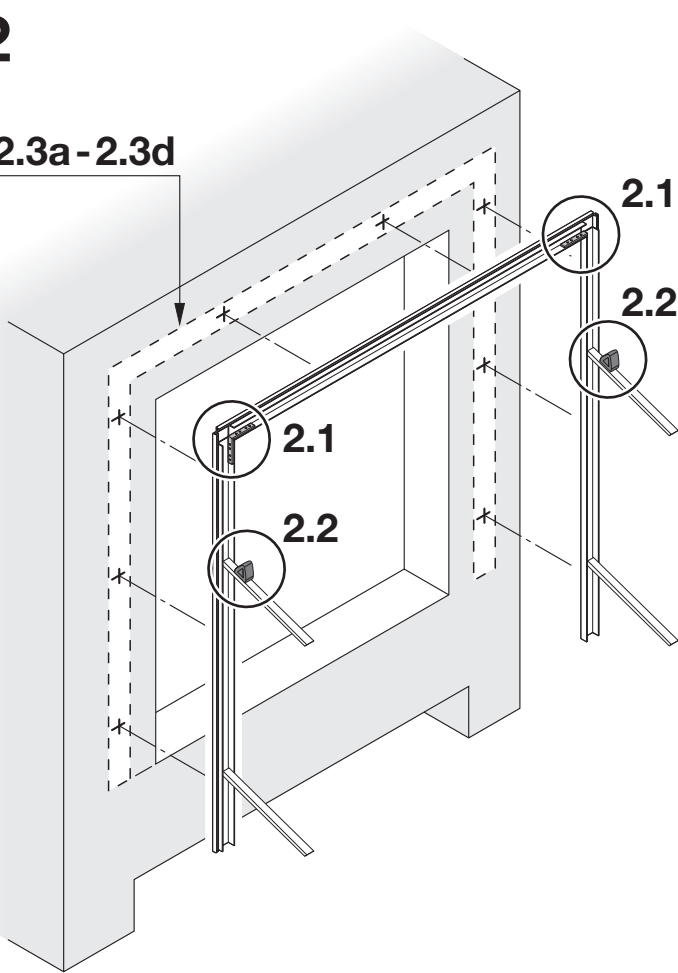
Kontrollér efter montagen at porttætningen fungerer korrekt.

1

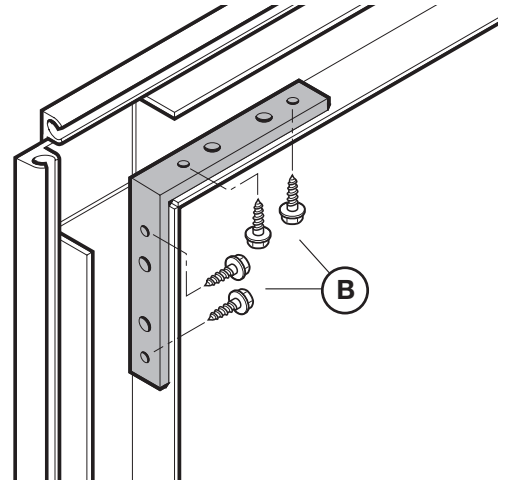


2

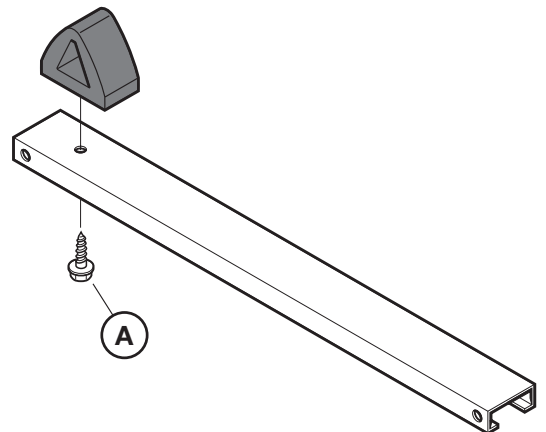
2.3a - 2.3d



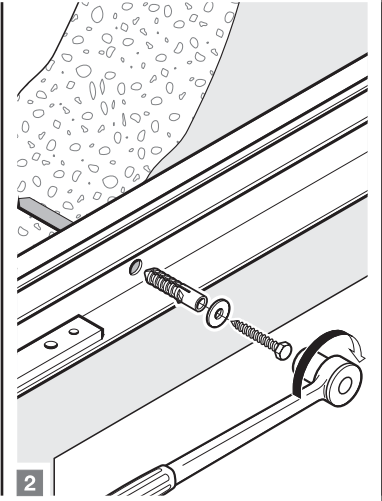
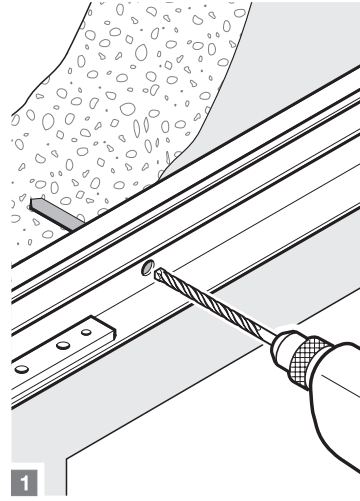
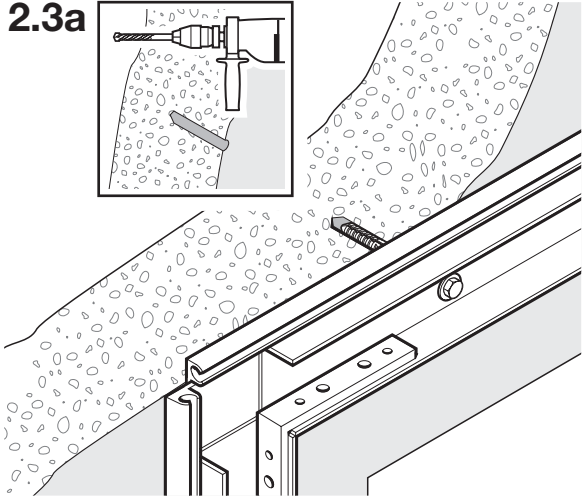
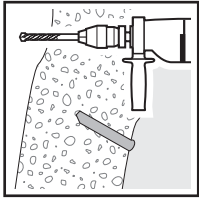
2.1



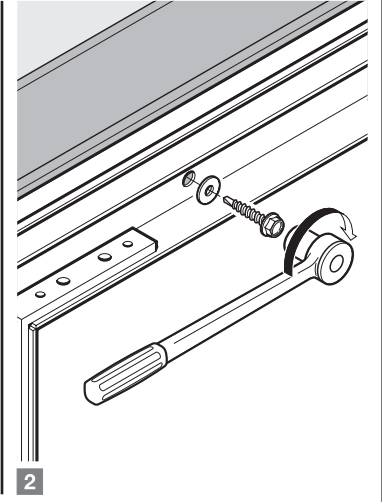
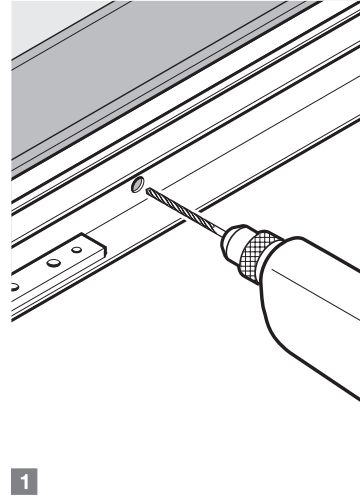
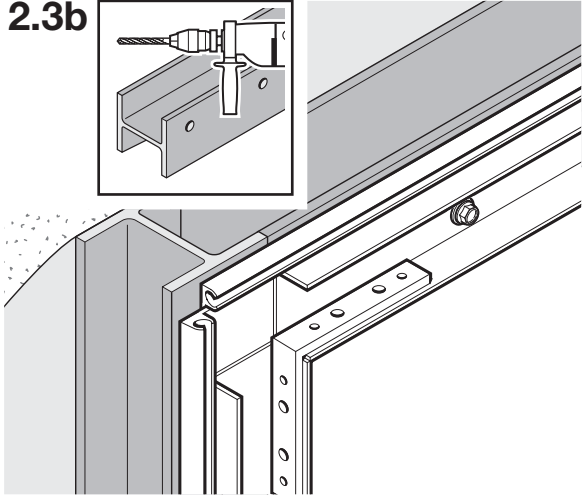
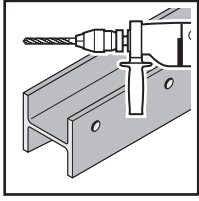
2.2



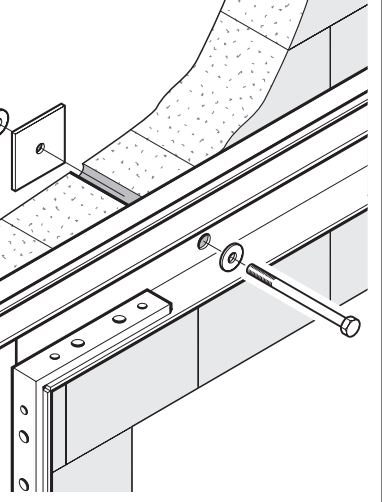
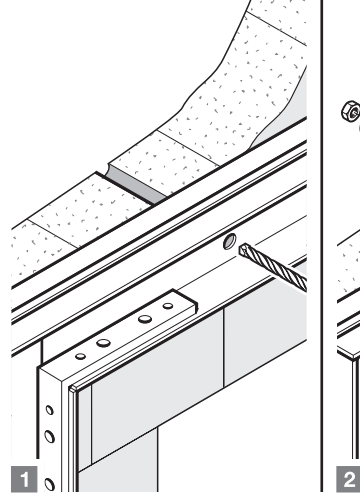
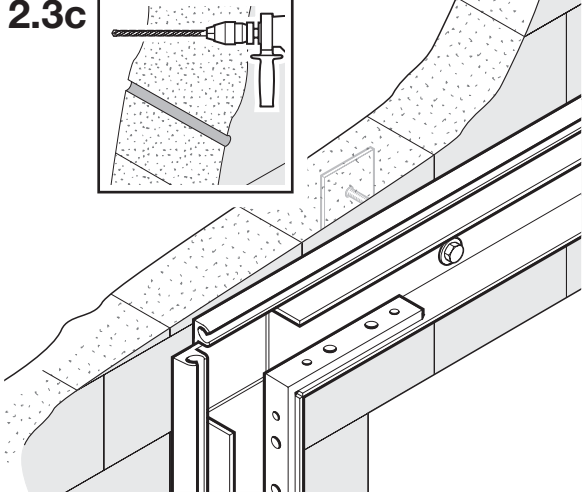
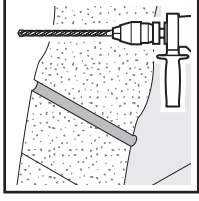
2.3a



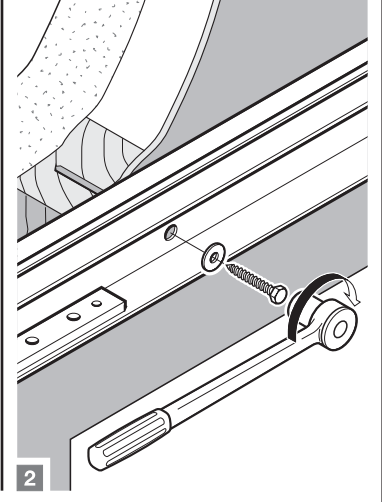
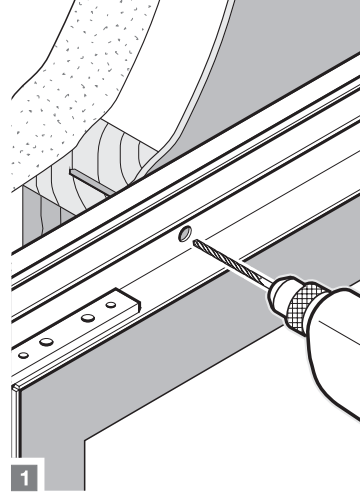
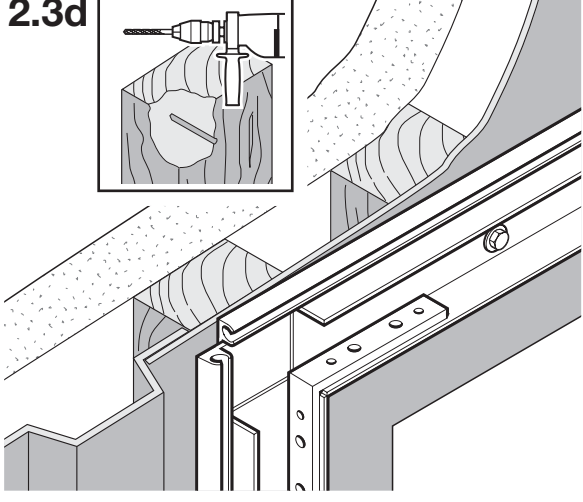
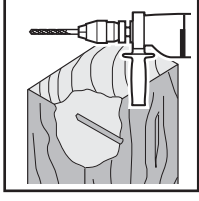
2.3b

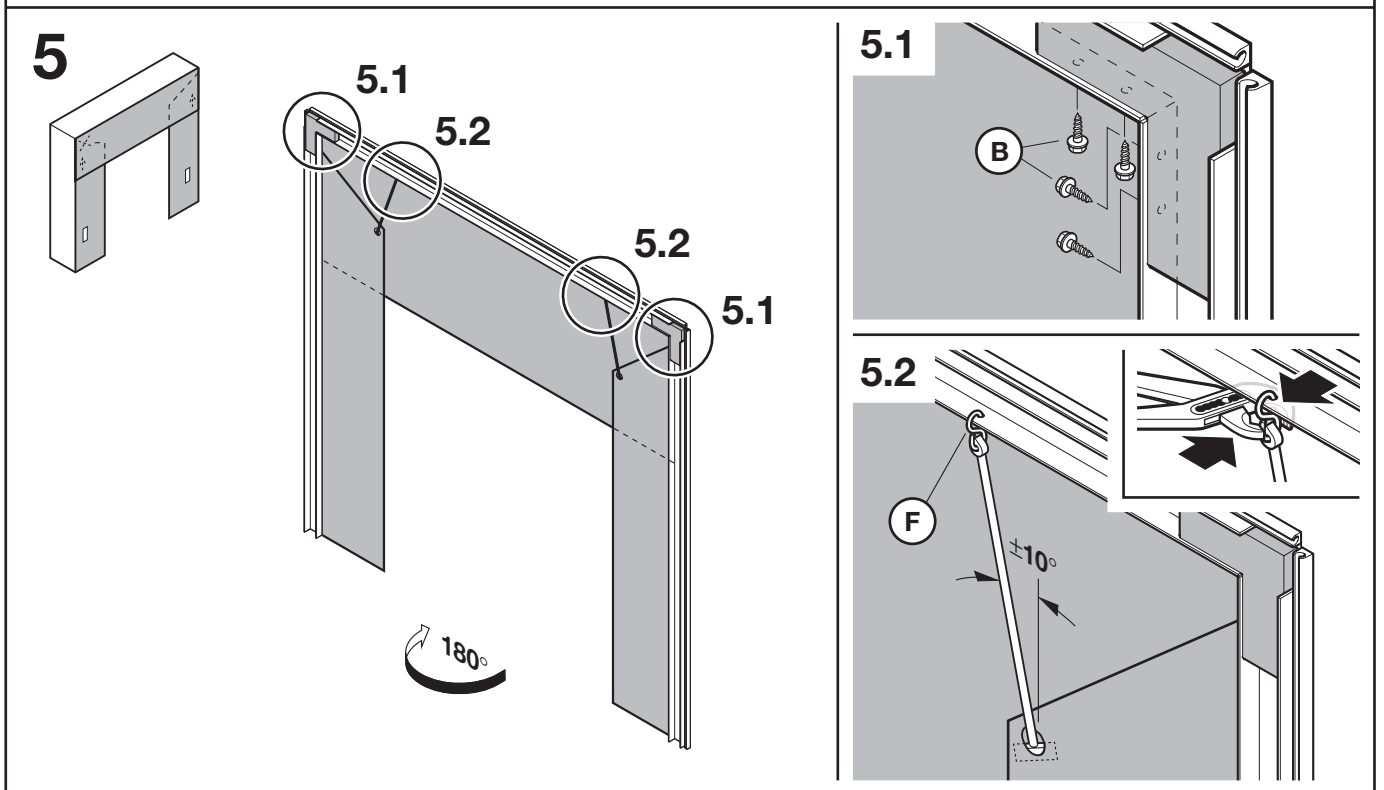
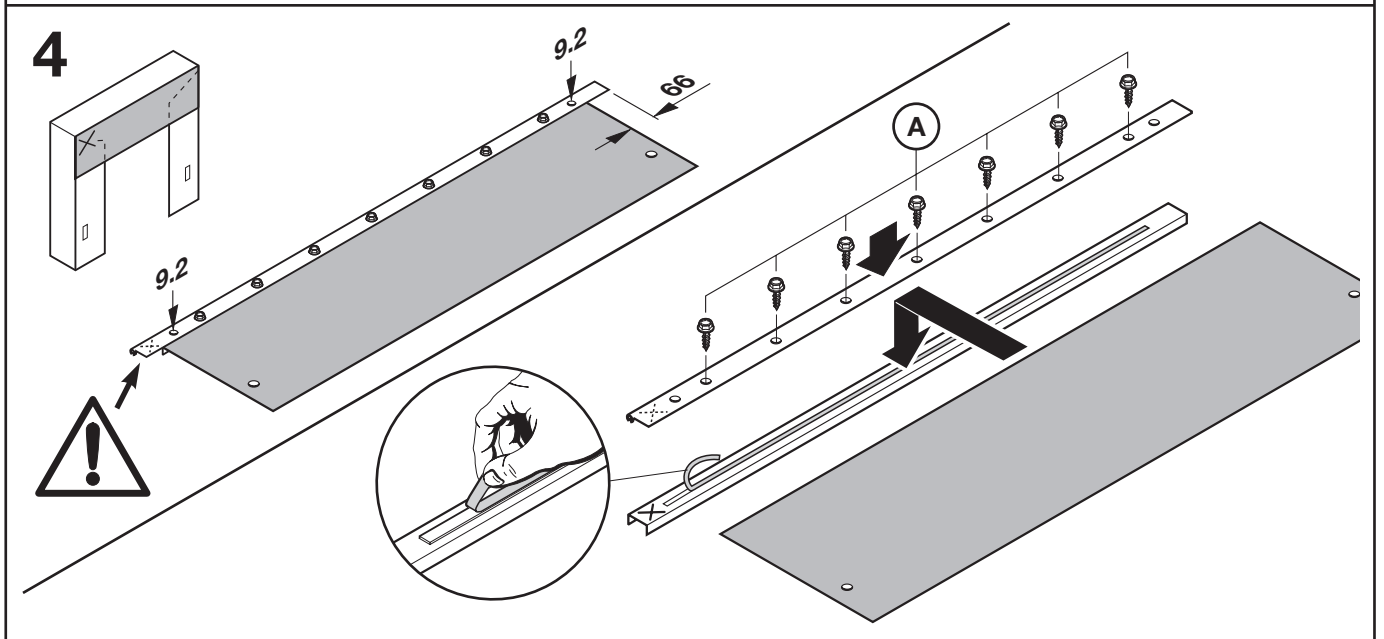
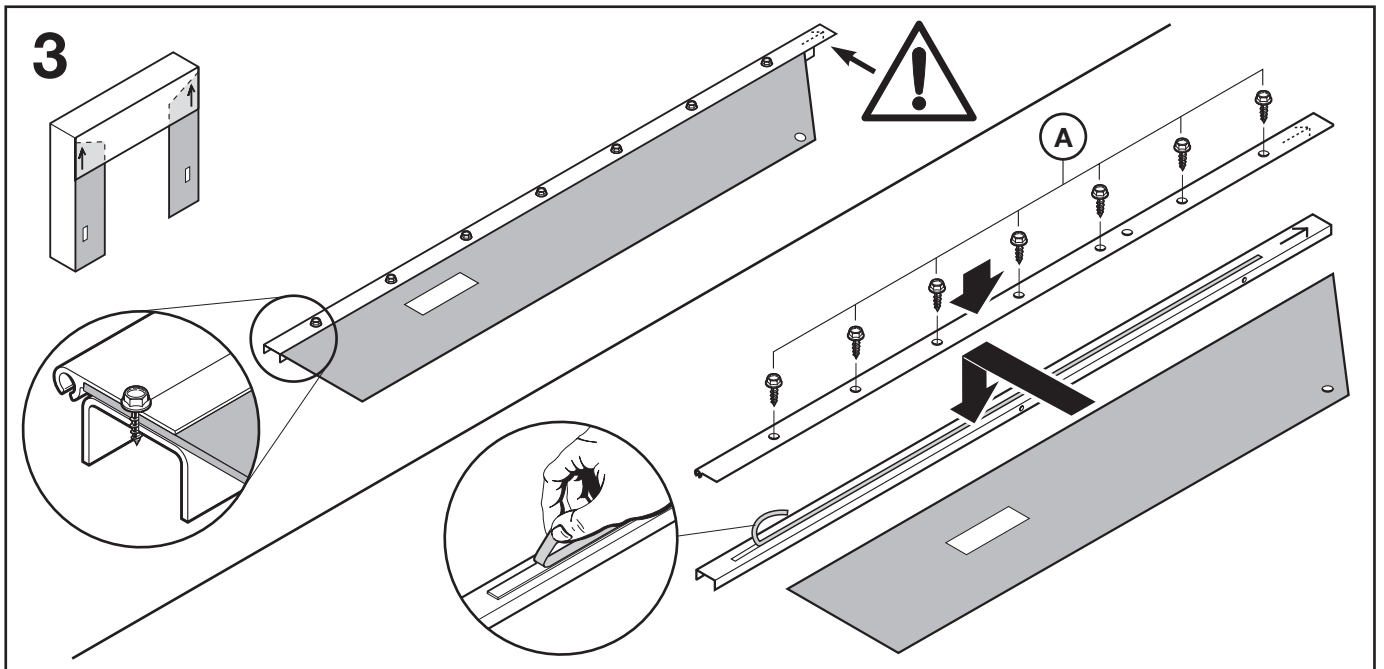


2.3c

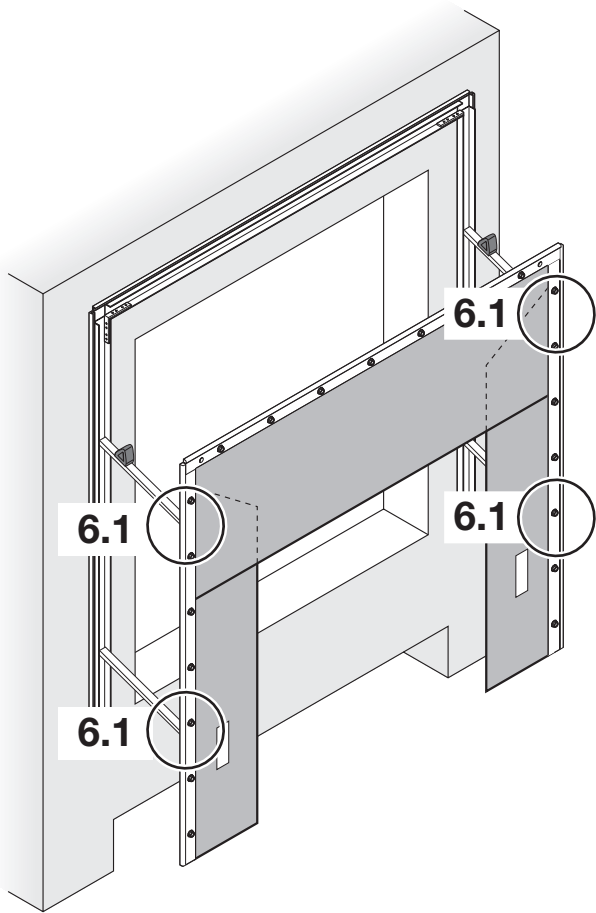


2.3d

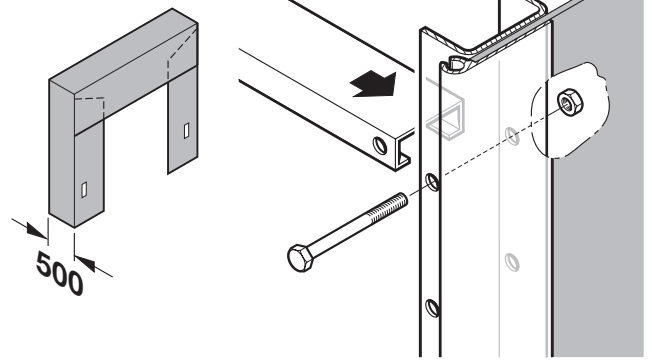




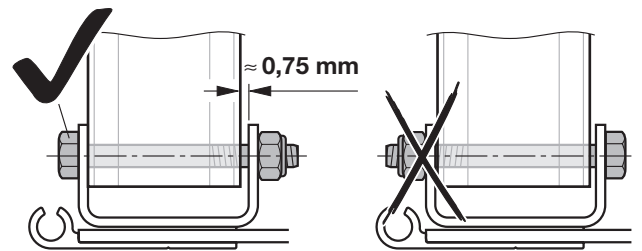
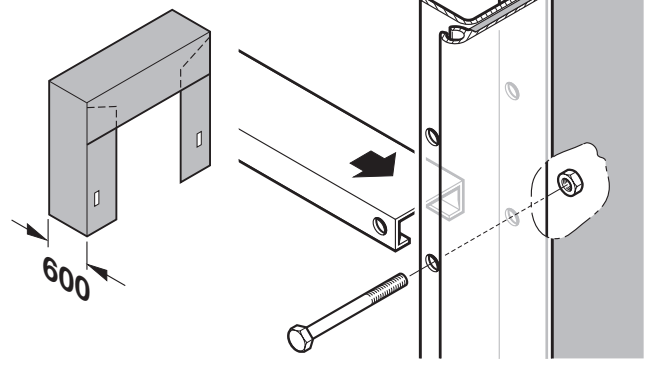
6



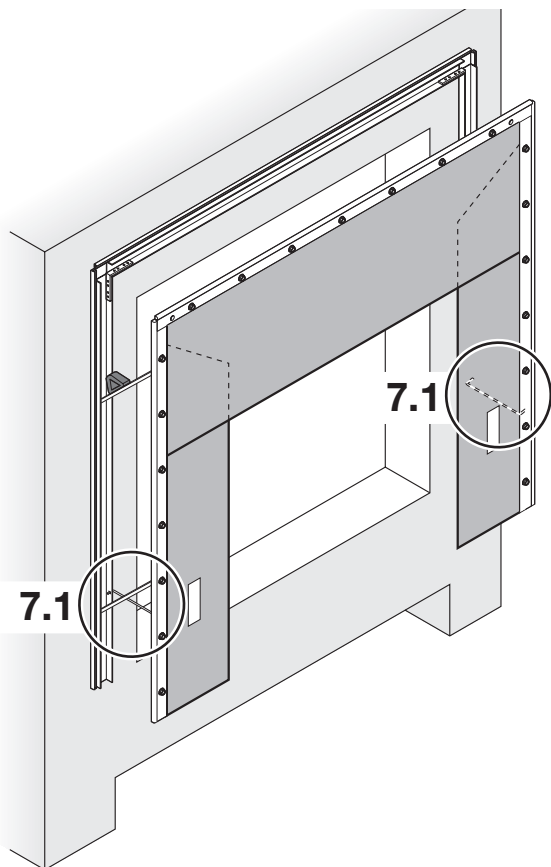
6.1a



6.1b



7



7.1

